第一图书网, tushu007.com

# <<英语口译实务>>

## 图书基本信息

书名：<<英语口译实务>>

13位ISBN编号：9787030203335

10位ISBN编号：703020333X

出版时间：2008-4

出版时间：科学出版社

作者：仲伟合，刘绍龙 主编，刘绍龙 分册主编

页数：179

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com



## 内容概要

本册内容分为“口译常用技巧”、“口译实战集训”、“英语口译三级考试大纲与英语口译实务（三级）命题趋势”三个部分。
上编“口译常用技巧”包括：口译中的理解、口译记忆、笔记技巧、数字口译和其他应对技巧等口译中常用的一些技巧。
中编“口译实战集训”包括：国际组织、教育、经济合作、跨国公司、礼仪致词、历史文化、环境保护、国际关系、体育健康、旅游业、商业、知识产权和网络信息。
下编“英语口译三级考试大纲与英语口译实务（三级）命题趋势”结合考试大纲，对2003年12月至2005年5月的部分考题进行了分析，以期使考生在备考过程中确立更加明确的目标。

第一图书网, tushu007.com



## 书籍目录

前言上编 口译常用技巧 第一章 口译中的理解 第二章 口译记忆 第三章 笔记技巧 第四章 数字口译 第五章 其他应对技巧中编 口译实战集训 第一章 国际组织 第二章 教育 第三章 经济合作 第四章 跨国公司 第五章 礼仪致辞 第六章 历史文化 第七章 环境保护 第八章 国际关系 第九章 体育健康 第十章 旅游业 第十一章 商业 第十二章 知识产权 第十三章 网络信息下编 英语口译三级考试大纲与英语口译实务(三级) 命题趋势 第一章 英语口译三级考试大纲 第二章 英语口译实务(三级) 命题趋势主要参考文献

## 章节摘录

第一章　口译中的理解　　翻译过程大致可以分为两步：理解和表达。
准确的理解是口译过程中首要的一步，如果理解发生错误，表达便无从谈起。
然而口译过程中语言的瞬时性使理解尤其困难，要在极短的时间内完成从听音到理解这个复杂的思维过程对译员是一项艰巨的挑战。
口译思维不仅仅是从一种语言到另一种语言的解码和编码，而且是一种动态的思维过程。
但口译思维又不是一般意义上的抽象思维，因为译员接收的只是语言系统的表层符号，其深层概念和目的语的产生则需要译员根据表层符号，并通过大脑分析判断而最终实现。
因此，口译中译员对话语的理解是一个十分复杂的过程，其复杂性表现在言语交际受制于交际场合和社会文化等因素；而对译员而言，影响理解的主要因素包括语言能力、背景知识和注意力分配能力等。
　　一、语言能力　　为了准确理解语言的意思，译员必须首先具备充分的语言知识来接收信息。
因此，丰富的词汇量对于口译的理解是至关重要的。
口译所涉及的范围十分广泛，所涉及的词汇也不仅仅是日常用语，还涉及人类所有的知识领域，因而译员应该在平时认真积累各类英语词汇。
除了词汇之外，语法知识也十分必要，译员无须成为语法专家，但对于源语和目的语的语法结构的异同，应该有相当的了解，以便在输出译文时能跳出源语语言形式的束缚，灵活地应用地道的目的语输出完整的信息。
比如说，汉语里修饰语用的较多，如顺利进行、积极拥护、彻底贯彻、基本完成等，但译成英语时这些修饰词未必需要统统照搬。
如下例：

第一图书网, tushu007.com



## 编辑推荐

《英语口译实务》(3级)旨在帮助读者熟悉相关领域的基本词汇和常用术语，建立适应口译工作的知识结构，帮助读者掌握交替传译的基本技巧和方法，从而提高口译水平，同时帮助应试者为口译资格考试做准备。

第一图书网, tushu007.com



## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com